文匯報

2017年4月 3 日 星期一
农历丁酉年三月小初七 明日清明

今天 晴到多云 温度:最低 11℃ 最高 22℃ 东南风 3–4 级
明天 多云转小雨 温度:最低 13℃ 最高 19℃ 东南风 4–5 级
上海报业集团主管主办·文汇报社出版 第 25362 号
今日 8 版 文汇读书周报 8 版

国内统一连续出版物号 CN31-0002 国内邮发代号 3-3 国外发行代号 D123 文汇网:www.whb.cn 微信公众号:文汇报 (ID:wenhuidaily) 微博:@文汇报 客户端:文汇

《论语译注》缘何年销45万册

渴望深度阅读经典,已成传统文化热中显现的新需求

京华风景线

■本报驻京记者 **李扬**

在中华书局网站首页上,语言学家、古文献学家杨伯峻译注的《论语译注》,已连续数月雄踞销售排行的前五位。数据显示,《论语译注》的简体字本去年卖了33.8万册,加上繁体字本等各种版本,该书全年总销量达45万册,创下历史新高。

同时,随着传统文化热度的升温,中华书局出版的"中华经典藏书"丛书及"中华经典名著全本全注全译"丛书的销量也连续三年增长。

从经典原著寻传统文化之源

"没有《论语译注》,我就读不懂《论语》原文了,它与市面上很多随意给《论语》中某些字词作'新解'的注本大不一样。阅读经典,选对注本太重要了。"这是一位读者在某网上书店留下的购书感言。

杨伯峻先生的《论语译注》初版于1958年,以注释准确、译注平实著称,每章分为原文、注释、译文三部分。译文流畅明白,不但给专业研究者提供了研究线索,更便于普通读者正确理解《论语》,因此在学界和读者中享有盛誉,古文字学家张政烺曾撰文赞誉杨伯峻的《论语译注》和《孟子译注》为同类著作的典范。

随着传统文化热度的升温,《论语译注》《孟子译注》等著作畅销。(资料照片)

中华书局编审崔文印认为,杨伯峻《论语译注》的最大特点,是译文和注释能有机地结合在一起。"在众多的异说之中,为什么要选这一说而不选另一说,杨先生在注释中都作了说明,让人读了既知其然,又知其所以然。杨先生的译文尽最大努力使其符合当时的语言环境及其表述的内容,一丝一毫都不肯放过。"崔文印说。

当然,《论语译注》之外,还有许多其他名家注释与解读的版本。一些读者对《论语》进入了研究性阅读的层面,在某网络论坛上,"钱穆的《论语新解》和杨伯峻的《论语译注》哪本比较好"这一问题引来了近百条回复,讨论热烈。其中一位回帖者总结了自己的阅读心得认为:"杨伯峻的《论语译注》是以语言学的学术底蕴去读的;钱穆的《论语新解》是以纯正国学、传统的解经思路去读的;南怀瑾的《论语别裁》融通佛学与道家,而对《论语》作了别样的阐述;李泽厚的《论语今读》则从西方哲学和马克思主义的学术体系管窥《论语》。这些书各有侧重,各有其他注译不能赶超的优势和特点。"

不满足于解构过的经典,渴望深度阅读,渴望阅读原汁原味的古籍,已成为当下传统文化热中显现的新需求。对此,出版社的感受最敏锐,中华书局市场部主任李忠良介绍,2006年中华书局出版了于丹的《论语心得》,先后印了58次,销量500余万册,促进了传统文化的普及。

▼ 下转第三版

权威访谈

设立雄安新区是新时期区域发展重大战略举措

雄安新区的设立是新时期区域发展的重大战略举措,是中国经济结构和空间结构调整的重大部署,是城乡协同发展模式的重要探索,是推进经济发展方式转变和供给侧结构性改革的探索实践,是贯彻落实新发展理念的创新示范

京津冀协同发展的先手棋是有序疏解北京非首都功能,与无序的分散承载相比,集中承载能够更有效配置资源并实现内涵集约发展。雄安新区地处京津保腹地,区位优势明显、交通便捷通畅、生态环境优良、资源环境承载力较强,现有开发程度较低,发展空间充裕,具备高起点高标准开发建设的基本条件

▶ 刊第二版·要闻

上海全面深化公安改革一年多来,体制机制持续创新,警务能力明显提高——

守法者得方便 执法者获尊重

■本报记者 **沈竹士**

老金在一家牙科诊所做事,东北人,皮肤黝黑,不穿制服,平时一身黑色的外套。诊所雇他管理门前秩序。诊所在新闸路–万航渡路的路口转角,这个路口连接着长寿路–静安寺一线。

每天,老金在诊所门前瞧着经过路口的滚滚车流。他的朋友不多,交警唐立宏算一个,这多半缘于老唐是他见过的普通话说得最好的警察。后者在这个路口执勤10年,偶尔在休息时到诊所门口喝口茶。他们还有共同的"敌人":在马路边乱停车的人。

老金不喜欢捣乱秩序的人。早几年,民警对违法停车的人执法,很多闲人围观,说警察的闲话。老金觉得自己人单势孤,不好为老唐说话。但现在他可以站出来撑老唐了——人人都晓得上海对交通违法行为动了真格,好事一件!

唐立宏,静安区资格最老的交通警察之一。怎么证明?他咧开嘴,指指两颗假牙,原来两颗门牙是在执法时被一个卡车司机一肘子打掉的。要是一上午碰到几个这样的刺头儿,下班回家后心情就非常压抑了。

现在,老唐所在的静安交警支队二大队的工作范围扩大了,要管理西到镇宁路、东到成都路的一长条区域。可老唐的心情变舒畅啦。因为这一年多来,交通秩序的大环境明显改变了,交通管理的力量也加强了。"执法时围观群众都帮我说话,更硬气了。"

习惯的养成是靠人做出来的。过去的一年多时间里,上海进行公安改革试点,机制变化了,资源得到重新调配。老唐有了帮手。

上海是全国四个省级公安改革综合试点地区之一。超大型城市警力比例不足是改革要破解的问题之一,警务辅助人员改革应运而生。结合交通违法行为大整治行动,去年3月,交通辅警站上车流繁忙的十字路口,上海实行了民警机动巡逻、辅警站点指挥的新勤务模式。

蒋春国,新上岗的一名辅警,老唐最得意的徒弟。这个山东临沂小伙,曾在新疆乌鲁木齐武警部队服役。退伍后,他打了一年零工,这些年过得并不如意。去年,听到招募辅警的消息,他来到上海,住进集体宿舍,领到制服,跟着老唐做了一个月的学徒。

如今,蒋春国已是辅警队伍里的副队长,他的小组多次获得市级先进表彰。老唐说起怎么发现他的:"我看这些小伙子站路口,他的气场一看就很威严。一问,果然在部队历练过。这是个人才。后来他就被提拔啦。"

蒋春国说,辅警这个行当也有专业技能。刚站上路口时,他指挥送外卖的电动车按车道行驶,外卖小哥骂起了人。蒋春国什么苦没吃过,怎受得了这窝囊气?师父教他,要用坚持和技巧化解市民的不理解,伸张法律规则的正义。

慢慢地,这个血气方刚的小伙子,发现给自己点赞的市民多起来了。他说:"在大城市疏导交通,这份工作有价值,能发挥我的长处,但更重要的是交通秩序好了,得益的是所有人。"

上海人家的获得感

清明时节,上海各界纷纷开展英烈祭悼活动

传承先烈志 砥砺奋进路

■本报记者 **钱蓓**

清明时节,上海各界纷纷开展英烈祭悼活动,用草地诗歌会、英烈生平展出、革命题材纪录片展演和汉服祭祀仪式等形式,向忠魂致以哀思。

3月31日晚上,上海市第一届纪念革命先烈暨纪念中国人民解放军建军90周年草地诗歌会在市龙华烈士陵园举行。市民政局党组以中心组学习的形式,组织党组成员集体参加此次活动。

诗歌会由市委宣传部、市民政局、市双拥办、上海音乐学院主办,龙华烈士陵园、中福会儿童艺术剧院等承办。来自上海武警和海警总队合唱团、上海京剧院等院团的艺术家和少年儿童表演了诗歌朗诵、京剧选段、情景诗剧、合唱等节目。演出生动展现了中国人民解放军创建90年来,从无到有、从弱到强,在艰苦卓绝、千锤百炼的革命斗争中发展壮大,为中国革命和建设事业作出卓越贡献、立下丰功伟绩的光辉历程,讴歌了革命先辈的崇高革命精神。

参加情景诗剧《又是清明花开时》表演的龙华烈士陵园党员表示:"每到清明时节,我们陵园的树木总是特别苍劲葱茏,就像烈士的伟岸身躯和坚毅品格。烈士铸就了上海英雄之城的品格,撑起了中国的希望和未来。今天我们走在实现中华民族伟大复兴的新的长征路上,每一名共产党员都应以继承和发扬革命先辈的光荣传统为己任,永葆奋斗精神,永怀赤子之心,不忘初心,砥砺前行,把对烈士的敬仰体现在本职工作中,用创先争优的实际行动告慰先烈。"

解放军战士在龙华烈士陵园无名烈士纪念碑前向革命烈士献花。 本报记者 **赵立荣**摄

4月1日,位于永福园的上海中国人民志愿军纪念广场举行名为"烈士家书犹在耳 壮士英魂百年归"的公祭典礼。永福园内长眠着近1500名参加过抗日战争、解放战争和抗美援朝的将士,堪称老兵们"最后的军营",自2014年起,这里每年清明前夕都举行公祭活动。这次活动上,抗美援朝23军参谋长兼副军长饶惠谭烈士之子饶政刚诵读了父亲从朝鲜战场寄回给家人的一封家书,现场聆听者无不为之动容。

▼ 下转第三版

文匯深呼吸

清明之际,一批名人忆至亲的篇章重新进入大众视野,追忆过去寄望未来

在最深的痛与怀念里感悟爱与生命

■本报记者 **邵岭**

1983年,作家史铁生在《奶奶的星星》里写下这样的文字:那时候我还不懂得问,是不是每个人死了都可以变成星星,都能给活着的人把路照亮。

不久前,经由央视《朗读者》节目,无数人再度被这段文字深深触动。而记者注意到,随着《见字如面》《朗读者》等"慢综艺节目"的热播,一批名人忆至亲的篇章重新进入大众的视野;尤其是当清明来临之时,阅读这些写满爱与泪的文字,从人世间最深切的痛与怀念里,学习更好地珍惜亲情,感悟生命。

悼亡感恩,抚今追昔。上海社科院研究员陆晓文在接受记者采访时表示,在中国传统文化中,一直把怀古作为激励前行的动力。清明在春天万物萌发时,除了祭祀之外,还包括荡秋千和放风筝,这些活动的寓意就是寄望未来能飞得更高,过得更好,当然也包括更加善待亲人,善待生命。也就是在这样的背景下,名人忆至亲的文字重新走进了大众的内心。

那些一起走过的日子,是再也无法倒带的回忆

电影《天才捕手》里,麦克斯·珀金斯为了和沃尔夫一起修改书稿而决定放弃和家人一起度假。他对妻子说,像沃尔夫这样的天才,自己可能这辈子再也不会遇到了。妻子看着他,一字一句地说:可是你和你的女儿们,也没有下辈子。

是的。没有谁和谁有三生三世。今生今世永失我爱,是刻入骨髓的痛。当名人回忆他们逝去的挚爱亲人,我们仿佛跟着他们一起,把那些一起走过的日子又走了一遍,然后惊觉,这已经是无法倒带的回忆。

▼ 下转第三版

慎终追远,又何尝不是在重新打量爱与生命

▶ 刊第八版·记忆

4日22时17分迎"清明"节气 上海昨现祭扫春游出行高峰

▶ 刊第二版·要闻